

N° 2194.

**ESTONIE, FINLANDE
ET SUÈDE**

Arrangement sur le service téléphonique entre l'Estonie et la Suède par l'intermédiaire de la Finlande. Signé à Tallinn, le 18 mars 1929, à Stockholm, le 14 juin 1929, et à Helsinki, le 30 août 1929.

**ESTONIA, FINLAND
AND SWEDEN**

Agreement regarding Telephone Service between Estonia and Sweden through the intermediary of Finland. Signed at Tallinn, March 18, 1929, at Stockholm, June 14, 1929, and at Helsinki, August 30, 1929.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2194. — AGREEMENT² REGARDING THE TELEPHONE SERVICE BETWEEN ESTONIA AND SWEDEN THROUGH THE INTERMEDIARY OF FINLAND. SIGNED AT TALLINN, MARCH 18, 1929, AT STOCKHOLM, JUNE 14, 1929, AND AT HELSINKI, AUGUST 30, 1929.

French official text communicated by the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place November 12, 1929.

Article 1.

A telephone service is hereby organised between Estonia and Sweden by connections through Finnish territory.

Article 2.

The provisions laid down in Chapter XXIV (Telephone Service) of the International Regulations (Revision of Paris, 1925)³, annexed to the International Telegraph Convention of St. Petersburg, shall be applied to the telephone service between Estonia and Sweden by means of connections through Finnish territory, subject to the following amplifications and additions :

SECTION C. — LIST OF SUBSCRIBERS AND CALL OFFICES.

Paragraph 4.

Application for lists of subscribers (telephone directories) for sale to the public must be made to the General Directorate of Posts and Telegraphs at Tallinn or to the General Directorate of Telegraphs at Stockholm. These offices, after obtaining payment, will forward the publication direct to the person concerned.

SECTION E. URGENT PRIVATE CALLS.

Paragraph 1.

Urgent private calls are allowed.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force in Finland, March 18, 1929.

³ Vol. LVII, page 201; Vol. LXXVIII, page 489; Vol. LXXXVIII, page 347; and Vol. XCII, page 396, of this Series.

SECTION F. "LIGHTNING" CALLS.

Paragraph 1.

"Lightning" calls are allowed.

Paragraph 3.

The rate for a "lightning" call is fixed at twenty times that for an ordinary private call during the same rate-period.

SECTION G. GOVERNMENT CALLS.

Paragraph 1 (2).

There are urgent Government calls and ordinary Government calls.

Paragraph 2 (5).

No time limit is placed on Government calls. Nevertheless, the Finnish Administration reserves the right to limit the duration of ordinary Government calls to six minutes, when these calls are made through one of its offices.

SECTION H. SUBSCRIPTION CALLS.

Paragraph 1 (1).

Subscription calls are authorised during the periods of light traffic and also during other periods.

Paragraph 1 (4).

Subscription calls are subject to the following charges :

- (a) During the periods of light traffic, half the unit charge ;
- (b) During other periods, three times the unit charge.

Paragraph 2 (1).

Add. :

"Persons applying for subscription rates for calls during the hours of heavy traffic may ask for Sundays and holidays to be excepted."

Paragraph 3.

During periods of light traffic, subscription calls of more than six minutes may be allowed by the offices concerned, if the normal traffic over the lines to be used permits.

Paragraph 5.

The amount of the subscription, which is calculated as a general rule on a mean duration of thirty days, is computed on the basis of twenty-five days when the subscriber has asked that, as regards subscription calls during the hours of heavy traffic (Section H, 2 (1) above), Sundays and holidays shall be excepted.

Paragraph 6 (2).

Add :

“ An additional call is regarded as a new conversation (Section L, 1 (1)) and charged for : during the hours of heavy traffic at not less than the unit rate, and during the hours of light traffic at not less than three-fifths ($\frac{3}{5}$) of the unit rate. ”

Paragraph 7 (3).

Add :

“ When the amount of the subscription is calculated on a mean duration of twenty-five days (Section H, 2 (1) above), the refund is fixed at one twenty-fifth of this amount or at the part of the twenty-fifth of the amount of the subscription corresponding to the time lost. ”

SECTION K. RATES. — COLLECTION OF CHARGES.

Paragraph 3.

ZONES.

For the fixing of terminal charges, Estonian territory has only one zone.

Swedish territory is divided into five zones.

The Swedish zones are as follows :

Zone A comprises the systems situated south of 57° 30' N., with the exception of the systems of the Island of Gotland.

Zone B 1 comprises the systems situated between 57° 30' N. and 61° N. and west of the 15th meridian east of Greenwich.

Zone B 2 comprises the systems situated between 57° 30' N. and 61° N. and east of the Greenwich meridian, and the systems of the Island of Gotland.

Zone C comprises the systems situated between 61° N. and 64° 30' N.

Zone D comprises the systems situated to the north of 64° 30' N.

TERMINAL AND TRANSIT QUOTAS.

The quota of each Administration per unit fee is fixed as follows :

ESTONIA

For any call from or to Estonia — one gold franc twenty centimes (1 fr. 20).

FINLAND :

The transit quota for all calls via Mariehamn-Porkkala is fixed at three gold francs ninety centimes (3 fr. 90), whatever the offices of origin and destination.

SWEDEN :

For any call from or to : *Zone A*, three gold francs sixty centimes (3 fr. 60).

For any call from or to *Zone B 1*, three gold francs sixty centimes (3 fr. 60).

For any call from or to *Zone B 2*, one gold franc eighty centimes (1 fr. 80).

For any call from or to Zone C, three gold francs (3 fr.).

For any call from or to Zone D, four gold francs eighty centimes (4 fr. 80).

These amounts include the quotas of each of the three Administrations for the use of the submarine cables.

Paragraph 6.

The hours of light traffic are from 7 p. m. to 8 a. m. (legal time of the country of origin). As regards subscription calls, the country of origin is that in which the subscription has been taken out.

During the hours of light traffic, the rate for an ordinary private call is fixed at three-fifths ($\frac{3}{5}$) of the unit rate.

SECTION L. METHOD OF APPLICATION OF RATES. — DURATION OF CALLS.

Paragraph 8 (2) and (3).

If the caller fails to reply, a charge is made corresponding to a three-minutes call of the category demanded. If the person called fails to reply, no charge is made.

SECTION N. "AVIS D'APPEL" AND TELEPHONIC "PRÉAVIS".

Paragraph 1 (4).

Communications with "préavis" and "avis d'appel" are allowed. In putting through calls, the Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee under the heading: "Method of establishing communications with préavis or avis d'appel", supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision).

NEW SECTION. CASUAL CALLS AT A FIXED HOUR. — REQUESTS FOR INFORMATION.

Casual calls at a fixed hour are allowed under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee under the heading: "Casual calls at a fixed hour" (Pink Book, p. 112).

Requests for information are allowed under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee under the heading: "Requests for Information" (Pink Book, p. 113). The fee shall, however, be included in the international accounts.

SECTION O. ESTABLISHMENT AND DISCONNECTION OF CALLS.

Paragraph 2 (3).

If the traffic is sufficiently heavy, requests for connections must be transmitted between the terminal offices in such a way that in addition to the conversation in progress, each terminal office has at least two requests for connections in hand in each direction.

Paragraph 4 (5).

When the lines are congested, there shall, as far as possible, be one operator for each long distance international trunk line.

SECTION Q. ACCOUNTING.

In accordance with paragraph 3 of Article 78 of the International Regulations (Paris Revision), the terminal Administrations shall effect a settlement direct in respect of terminal charges.

The terminal Administrations shall transmit to each other monthly accounts in triplicate. After accepting the account, the Administration to which it is sent shall forward one copy to the Administration by which it was made out and another copy to the Finnish Administration, which shall enter the amount due to Finland in the main quarterly account for each of the terminal Administrations.

Article 3.

The provisions of Article 8 of the International Telegraph Convention of St. Petersburg shall be applicable to the telephonic communications to which the present Agreement refers.

Article 4.

The provision of Article 2, Section C, paragraph 4, Section H, paragraphs 1, 2, 3, 5, 6 and 7, Section K, paragraph 6, Section L, paragraph 8, Section N, paragraph 1, the new Section after Section N, and Section O, paragraphs 2 and 4 above may be amended by Agreement between the three Administrations concerned.

Each of the three Administrations reserves the right, after notifying the other Administrations, to modify as regards its own territory the limits of zones and the rates stipulated in Article 2, Section K, paragraph 3.

Article 5.

The present Agreement is drawn up in triplicate in French, and shall come into force as from the date on which the service is inaugurated.

The Agreement shall be valid for an indefinite period, and may be cancelled at any time, subject to three months' notice.

Done at Tallinn, March 18, 1929.

(L. S.) G. JALLAJAS.

Done at Helsingfors, August 30, 1929.

(L. S.) G. E. F. ALBRECHT.

Done at Stockholm, June 14, 1929.

(L. S.) A. HAMILTON.